

**VELUX®**

# VELUX INTEGRA® KLF 200



VELUX INTEGRA®



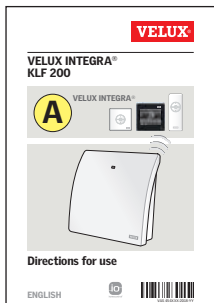
## Інструкція з використання

УКРАЇНСЬКА



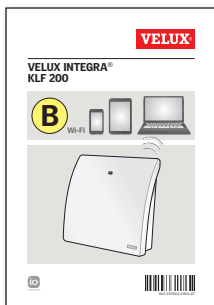
VAS 454314- 2021-03

У комплект постачання інтерфейсу входять дві інструкції (A та B).



### Налаштування за допомогою пульта дистанційного керування VELUX INTEGRA®

Ці інструкції допоможуть вам налаштувати інтерфейс за допомогою одностороннього або двостороннього пульта дистанційного керування VELUX INTEGRA®. В інструкціях описані заводські установки та функції, які можна переглянути в змісті на наступній сторінці.



### Налаштування за допомогою планшета, комп'ютера або смартфона

Ця брошура з інструкцією допоможе налаштувати інтерфейс за допомогою планшета, комп'ютера або смартфона та активувати більш прогресивні установки інтерфейсу.

## **Вітаємо із придбанням нового продукту VELUX INTEGRA®!**

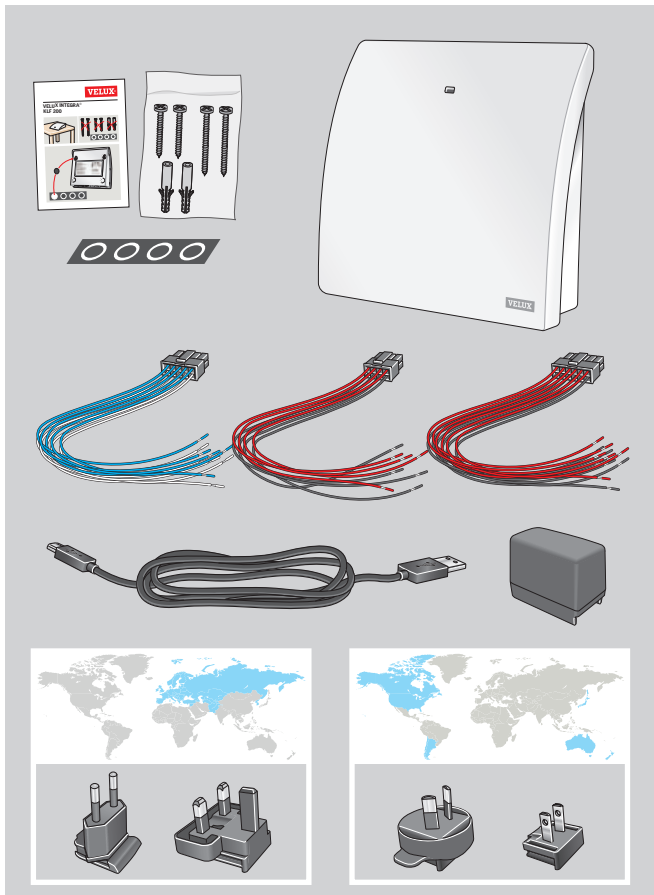
Дякуємо за придбання цього продукту VELUX INTEGRA®.

Цей продукт можна використовувати в режимі інтерфейсу або повторювача.

Функція інтерфейсу використовується у випадках, коли продукти з технологією io-homecontrol® контролюються за допомогою зовнішніх пристроїв керування, несумісних зі стандартом io-homecontrol®. Функція повторювання використовується з метою збільшення робочого діапазону пультів дистанційного керування у системі шляхом передавання команд, отриманих через бездротовий зв'язок.

<b>Вміст упаковки</b>	4
<b>Огляд продукту</b>	5
<b>Заводські установки</b>	5
<b>Важлива інформація</b>	6-7
<b>Робота в режимі інтерфейсу</b>	
Функція входів	8-10
Реєстрація продуктів	11
Реєстрація за допомогою двосторонньої панелі керування VELUX INTEGRA® KLR 200	12-16
Реєстрація за допомогою одностороннього керування VELUX INTEGRA®	17-19
Функція виходів	20
Скидання установок	21
<b>Робота в режимі повторювача</b>	22-24
<b>Персональні нотатки</b>	26-27

# Вміст упаковки

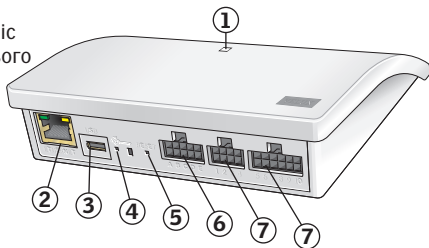


# Огляд продукту

## Заводські установки

### Огляд продукту

- ① Світлодіод
- ② Вихід ETHERNET/сервіс (тільки для внутрішнього застосування)
- ③ Джерело живлення
- ④ Кнопка "ключ"
- ⑤ Кнопка RESET
- ⑥ Виходи
- ⑦ Входи



### Заводські установки

#### Входи (керування)

Сигнал зовнішнього пульта дистанційного керування тривалістю менше 1,5 секунди переводить продукт VELUX у кінцеве положення.

- Парні входи (2, 4, 6, 8) використовуються для закривання/опускання: продукт переходить у кінцеве положення
- Непарні входи (1, 3, 5, 7) використовуються для відкривання/піднімання: продукт переходить у кінцеве положення

Сигнал зовнішнього пульта дистанційного керування тривалістю більше 1,5 секунди ініціює рух продукту VELUX, який продовжується до припинення сигналу або досягнення продуктом кінцевого положення.

Усі електромотори для вікон працюють на заводській швидкості, у тому числі моделі, які підтримують безшумний режим.

Згідно заводської установки, канал 3 io-homecontrol® використовується для обміну даними, і жодні канали або сигнали не блокуються.

#### Виходи (сигнали)

Вихідне реле активується на 2 секунди, коли успішно виконується будь-яка операція.

Заводські установки можна налаштовувати через веб-інтерфейс. Див. брошуру з інструкцією **В**, надану в комплекті.




Уважно прочитайте інструкції, перш ніж приступити до монтажу й експлуатації. Зберігайте їх для використання в майбутньому та передавайте новому користувачу.

## Безпека

- Інтерфейсом VELUX INTEGRA® KLF 200 можуть користуватись особи віком від 8 років із достатнім досвідом і знаннями за умови, що вони отримали інструкції стосовно безпечного користування та розуміють супутні ризики. Чищення та обслуговування дітьми без нагляду дорослих забороняється.
- Дітям не можна гратися з інтерфейсом.
- Інтерфейс та кабель і вилка адаптера призначені тільки для використання всередині приміщень.
- Інтерфейс не можна накривати (максимальна температура навколишнього середовища: 50 °C).
- Інтерфейс повинен встановлюватися на висоті нижче 2 м від рівня підлоги.
- У разі пошкодження вилки та/або кабелю адаптера їх потрібно замінити.

## Продукт

- Інтерфейс працює на основі двостороннього радіочастотного зв'язку та позначений символом  Цей символ розташований на табличці з даними.
- Довжина кабелів, приєднаних до входу інтерфейсу, не має перевищувати 100 м.
- Діапазон радіочастот: 868 МГц (io-homecontrol®); 2,4 ГГц (WiFi 802.11 b/g/n).
- Діапазон радіочастот: 300 у вільному просторі Залежно від конструкції будівлі діапазон у приміщенні становить прибіл. 30 м. Проте залізобетонні конструкції, металеві стелі й оштукатурені стіни зі сталевими деталями можуть зменшувати дальність прийому.
- Упаковку потрібно утилізувати відповідно до національних правил.
- Продукт, включаючи батареї, якщо такі є, вважається електричним та електронним обладнанням, та містить небезпечні матеріали, компоненти і речовини. Позначка перекресленого кошика на колесах вказує на те, що електричне й електронне обладнання потрібно утилізувати окремо від побутових відходів. Їх потрібно передавати спеціальним службам збору й утилізації відходів, щоб розширити можливості подальшої переробки, повторного використання та утилізації електричного й електронного обладнання. Правильна утилізація електричного й електронного обладнання з відповідною позначкою дає змогу зменшити обсяги спалених відходів, а, отже, й негативний вплив на здоров'я людей і навколишнє середовище. Докладну інформацію можна отримати в технічній службі органа місцевого управління або в торгового представника VELUX.

## Технічне обслуговування

- Якщо потрібно провести ремонт або регулювання, від'єднайте продукт від джерела живлення та постійно контролюйте, щоб його не підключили випадково.
- Інтерфейс потребує мінімального обсягу обслуговування. Поверхню можна чистити м'якою, вологою тканиною.
- Запасні частини можна придбати в торгового представника VELUX.
- У разі виникнення технічних запитань зверніться до торгового представника VELUX за телефоном зі списку або на сайті [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® пропонує сучасні та надійні радіотехнології, що легко встановлюються. Продукти з маркуванням io-homecontrol® поєднуються один з одним для покращення комфорту, безпеки та енергоефективності.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## Декларація відповідності

Цим документом підтверджується, що інтерфейс VELUX INTEGRA® KLF 200 (3LF D03 WW/BE-RC009-02)

- відповідає Директиві про низьковольтне устаткування 2014/35/EU, Директиві про електромагнітну сумісність 2014/30/EU, Директиві про радіоустаткування 2014/53/EU і Директиві про обмеження небезпечних речовин 2011/65/EU,
- був виготовлений відповідно до узгоджених стандартів EN 62368-1(2014), EN 55032(2014), EN 55024(2010), EN 301489-1, EN 301489-3, EN 300220-2, EN 300220-1, EN 300440-2, EN 300440-1 і EN 300328 та
- був оцінений відповідно до узгодженого стандарту EN 50581(2012).

VELUX A/S: .....

(Jens Aksel Thomsen, Senior Certification Specialist)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 21.01.2021 .....

CE DoC 940409-01

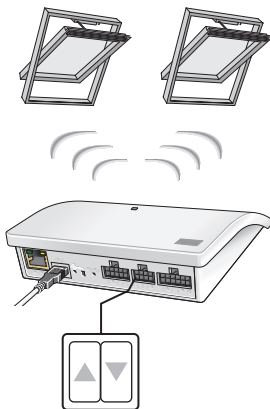
# Робота в режимі інтерфейсу

## Функція входів

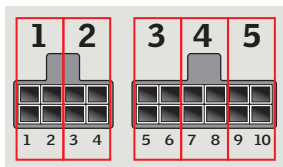
Функція інтерфейсу використовується у випадках, коли продукти з технологією io-homecontrol® контролюються за допомогою зовнішніх пристроїв керування, несумісних зі стандартом io-homecontrol®.

Входи інтерфейсу потрібно приєднати до пристроїв керування через потенційно вільні контакти. Після активації потенційно вільного контакту інтерфейс надсилає продуктам io-homecontrol®, якими потрібно керувати, команду через бездротовий зв'язок. Можна керувати одним продуктом або групою продуктів (загалом до 200 одиниць).

Вікном також можна керувати за допомогою бездротового пульта.



Для індивідуального пульта дистанційного керування продуктом або групою продуктів потрібні два входи для кожного продукту або групи продуктів, тобто входи використовуються парами: 1 і 2, 3 і 4, 5 і 6 тощо. Таким чином одночасно можна настроїти до п'яти продуктів або груп продуктів.





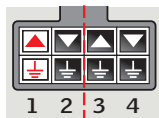




# Робота в режимі інтерфейсу

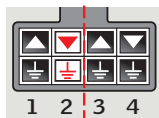
## Функція входів

Стандартне налаштування входів:

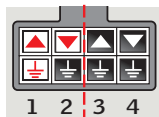
Для керування операціями **ВІДКРИТИ/ПІДНЯТИ/УВИМКНУТИ** потрібно з'єднати 1  і .






Для керування операціями **ЗАКРИТИ/ОПУСТИТИ/ВИМКНУТИ** потрібно з'єднати 2  і .



Для керування операцією **СТОП** потрібно з'єднати обидва входи 1  і 2  та .



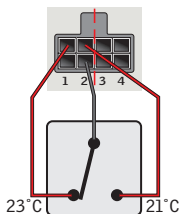
Верхні ряди **ВХОДІВ** є сигнальними клемми  / . Нижні ряди **ВХОДІВ** є клемми звичайного заземлення .

## Термостатичний контроль мансардного вікна VELUX за допомогою терморегулятора, несумісного з io-homecontrol®

За допомогою терморегулятора можна контролювати автоматичне відкривання та закривання вікон залежно від температури. Типовий терморегулятор працює як потенційно вільний перемикаючий контакт, який перемикається між двома положеннями залежно від температури навколишнього середовища.

Якщо терморегулятор встановлено на 22 °С, положення зміниться (тобто вікна відкриються), коли температура перевищить 23 °С; коли температура впаде нижче 21 °С, положення знову зміниться (тобто вікна закриються).

Вікном також можна керувати за допомогою бездротового пульта.



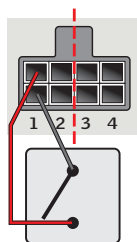
# Робота в режимі інтерфейсу

## Функція входів

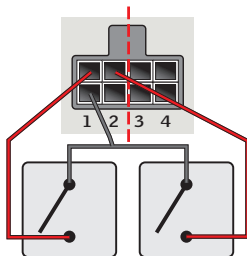
Окремий контакт можна застосувати для піднімання або опускання продуктів, наприклад, штор.

Швидке натискання (менше 1,5 секунди): продукт перейде в кінцеве положення.

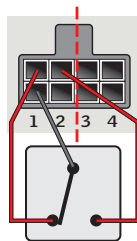
Довге натискання: продукт рухатиметься, доки утримується кнопка.



Пару контактів можна використовувати для забезпечення руху продуктів угору та вниз із зупинками в різних положеннях шляхом одночасного натискання обох контактів.




Перемикаючий контакт також можна використовувати для забезпечення руху продуктів угору та вниз, але без зупинок (наприклад, його можна використовувати для терморегулятора).




# Робота в режимі інтерфейсу

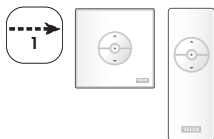
## Реєстрація продуктів

Для роботи продуктів io-homescontrol® їх потрібно зареєструвати в інтерфейсі. Ви можете зареєструвати до 200 продуктів і керувати ними.

Якщо у вас є двостороння панель керування VELUX INTEGRA® KLR 200 (позначена символом ) , з неї можна скопіювати зареєстровані продукти до інтерфейсу. Інструкції див. на сторінках 12-16.



Якщо у вас є **лише** односторонній керування VELUX INTEGRA® (позначений символом ) , ви можете скопіювати до інтерфейсу продукти, керовані цим пультом. Інструкції див. на сторінках 17-19.



**Примітка.** Якщо у вас є обидва пульти керування, односторонній і двосторонній, ви можете скопіювати зареєстровані продукти з обох цих пристроїв за допомогою двосторонньої панелі керування VELUX INTEGRA® KLR 200.

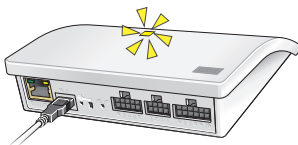
# Робота в режимі інтерфейсу

Реєстрація за допомогою двосторонньої панелі керування  
VELUX INTEGRA® KLR 200

Ілюстрації нижче демонструють процедуру копіювання вмісту з панелі керування KLR 200 до інтерфейсу KLF 200.

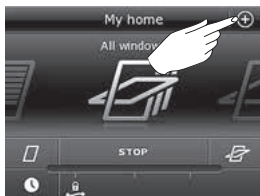


1



Підключіть інтерфейс до електромережі. Коли світлодіод почне блимати жовтим, інтерфейс готовий до конфігурування.

2



Натисніть ⊕ на дисплеї KLR 200.

3

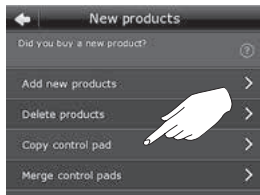


Торкніться "Новий продукт".

# Робота в режимі інтерфейсу

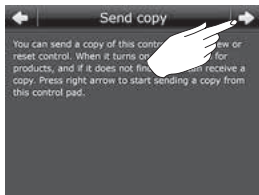
Реєстрація за допомогою двосторонньої панелі керування  
VELUX INTEGRA® KLR 200

4



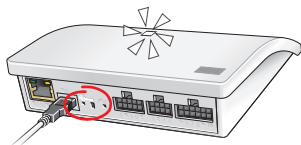
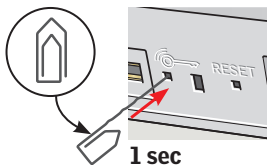
Торкніться "Копіювати панель керування".


5



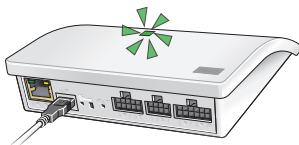
Торкніться ⇨ і перейдіть до кроку 6.

6



Коротко натисніть (1 сек.) кнопку  на задній панелі інтерфейсу за допомогою гострого предмета. Світлодіод почне блимати білим.

7



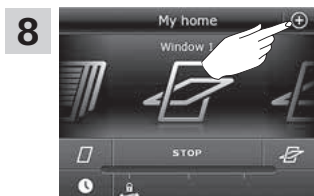
Дочекайтесь, коли світлодіод почне блимати зеленим, і переходьте до наступного кроку.

**Примітка.** Якщо світлодіод блимає червоним, повторіть кроки 2-6.

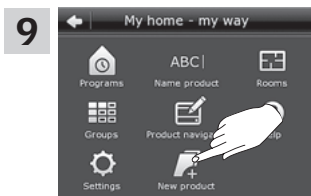
# Робота в режимі інтерфейсу

Реєстрація за допомогою двосторонньої панелі керування  
VELUX INTEGRA® KLR 200

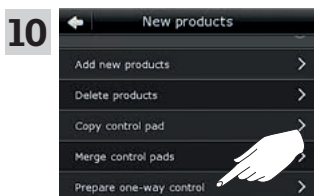
Ілюстрації нижче демонструють процедуру вибору продуктів у панелі керування та призначення цих продуктів входам на інтерфейсі.



Натисніть ⊕ на дисплеї KLR 200.



Торкніться "Новий продукт".



Натисніть "Підгот. одностороннє керування".



Натисніть "Додати продукти".



Прокрутіть список продуктів і виберіть один або кілька продуктів, які потрібно призначити входу ①. Продукти **мають бути** одного типу.

**Примітка.** Натисніть значок, щоб переконаватися, що ви вибрали потрібні продукти. Натисніть ⇨ ②.

# Робота в режимі інтерфейсу

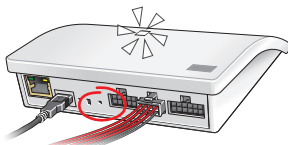
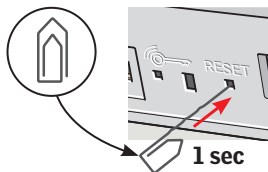
Реєстрація за допомогою двосторонньої панелі керування  
VELUX INTEGRA® KLR 200

13



Поставте позначки поруч із обраними продуктами ①.  
Натисніть ⇨ ②.

14



Приєднайте наданий у комплекті пучок дротів до вхідної клеми. Коротко натисніть (1 сек.) кнопку RESET на задній панелі інтерфейсу за допомогою гострого предмета. Світлодіод почне швидко блимати білим. Тепер потрібно виконати крок 15 упродовж двох хвилин.

**Примітка.** Стежте, щоб кінці червоного та чорного дротів не торкалися один одного на цьому етапі, аби уникнути короткого замикання. Коротке замикання може призвести до ненавмисної реєстрації продуктів.

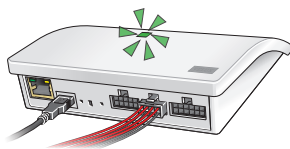
# Робота в режимі інтерфейсу

Реєстрація за допомогою двосторонньої панелі керування  
VELUX INTEGRA® KLR 200

15



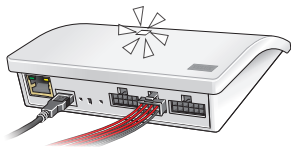
1 сек



Замкніть дроти (1 сек.) у подвійному вході, який використовуватиметься для керування обраними продуктами. Може пройти приблизно 1 хвилина, перш ніж світлодіод почне блимати зеленим і продукт(и) буде призначено вхідній клемі на інтерфейсі.

**Примітка.** Якщо той самий вхід закоротити знову, попередні конфігурації будуть скинуті. Це означає, що вам доведеться повторно додати всі продукти групи, якщо до цієї вже настроєної групи продуктів додається ще один продукт.

16



Якщо світлодіод світиться білим, інтерфейс KLF 200 налаштовано на роботу в режимі інтерфейсу. Процес налаштування може тривати кілька хвилин.

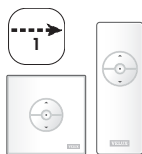
**Примітка.** Щоб додати до інтерфейсу більше продуктів, повторіть кроки 9-15.



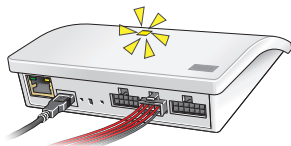
# Робота в режимі інтерфейсу

Реєстрація за допомогою одностороннього керування  
VELUX INTEGRA®

Ілюстрації нижче демонструють процедуру копіювання вмісту з одностороннього керування до інтерфейсу KLF 200.

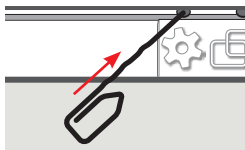



**1**



Підключіть інтерфейс до електромережі та приєднайте наданий у комплекті пучок дротів до вхідної клеми. Коли світлодіод почне блимати жовтим, інтерфейс готовий до конфігурування.

**2a**



Натисніть кнопку  на нижній частині керування гострим предметом.

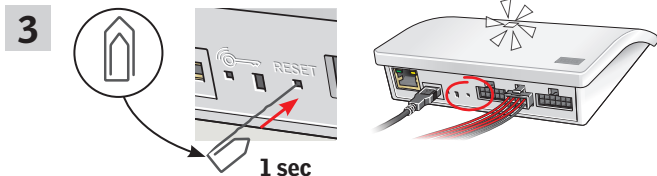
**2b**



Натисніть кнопку RESET на задній панелі керування гострим предметом і утримуйте її 10 секунд.

# Робота в режимі інтерфейсу

Реєстрація за допомогою одностороннього пульта дистанційного керування VELUX INTEGRA®



Коротко натисніть (1 сек.) кнопку RESET на задній панелі інтерфейсу за допомогою гострого предмета. Світлодіод почне блимати білим. Тепер потрібно виконати крок 4 упродовж двох хвилин.



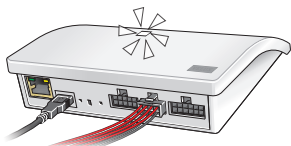
Замкніть дроти (1 сек.) у подвійному вході, який використовува-тиметься для керування обраними продуктами. Світлодіод почне блимати зеленим.

**Примітка.** Якщо той самий вхід закоротити знову, попередні конфігурації будуть скинуті. Це означає, що вам доведеться повторно додати всі продукти групи, якщо до цієї вже настроєної групи продуктів додається ще один продукт.

## Робота в режимі інтерфейсу

Реєстрація за допомогою одностороннього пульта дистанційного керування VELUX INTEGRA®

5



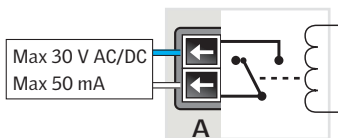
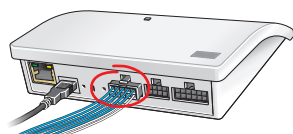
Якщо світлодіод горить білим, інтерфейс KLF 200 налаштований на роботу в режимі інтерфейсу.

**Примітка.** Щоб додати до інтерфейсу більше продуктів, повторіть кроки 1-4.

# Робота в режимі інтерфейсу

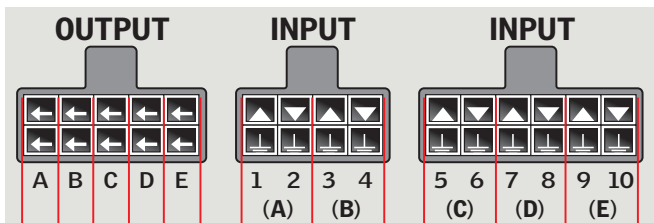
## Функція виходів

Функція виходів використовується разом із системою інтелектуального будинку (IBI), щоб отримувати відгуки від KLF 200. Функція виходів повідомляє користувача про виконання певної операції, наприклад про закриття вікна. У якості відгуку вбудоване вихідне реле активується на 2 секунди.



## Системи інтелектуальних будинків

Продукти io-homecontrol® можна використовувати спільно з "найрозумнішими" системами інтелектуальних будинків (IBI). Система IBI має включати вихідний модуль з одним або кількома програмованими виходами. З'єднавши виходи системи IBI із вхідними клеммами на інтерфейсі, через інтерфейс можна керувати відповідними продуктами io-homecontrol®. Два виходи надають можливість керувати обома функціями ▲ і ▼ продукту io-homecontrol® або групи продуктів io-homecontrol®.



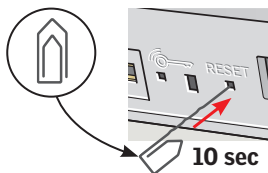
**ВИХІД А** підключається до **ВХОДУ 1 і 2**.

**ВИХІД В** підключається до **ВХОДУ 3 і 4** тощо.

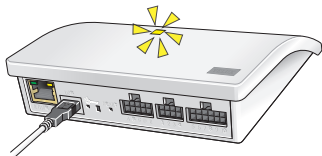
# Робота в режимі інтерфейсу

## Скидання установок

У разі скидання **всі** установки будуть видалені, а в інтерфейсі будуть відновлені заводські установки.



Натисніть кнопку RESET на задній панелі інтерфейсу гострим предметом і утримуйте її, доки не загориться червоний світлодіод. Потім світлодіод стане жовтим і почне блимати червоним.



Блимання світлодіода жовтим свідчить про те, що скидання установок інтерфейсу завершено. Цей процес може тривати до 1 хвилини.

# Робота в режимі повторювача

Функція повторювання розширює робочий діапазон пультів дистанційного керування в системі шляхом передавання команд, отриманих через бездротовий зв'язок. Якщо інтерфейс використовується в режимі повторювача, його потрібно розташувати приблизно посередині відстані між пристроями керування та продуктами io-homecontrol®, якими вони керуватимуть. Повторювач потрібно зареєструвати у двосторонніх пультах керування у якості продукту, так само, як і інші продукти io-homecontrol®.

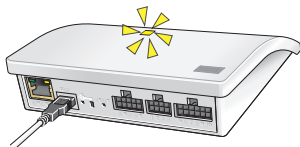
**Примітка.** Функцію повторювання не можна використовувати з односторонніми пультами керування.

У прикладі продемонстровано активацію функції повторювання в інтерфейсі та реєстрацію у двосторонній панелі керування KLR 200.

**Примітка.** На роботу в режимі повторювача можна настроїти до трьох інтерфейсів у системі. Робочий діапазон пультів керування не можна додатково збільшити в тому самому напрямку за рахунок додаткових повторювачів, розташованих один за одним, оскільки команди можна надсилати тільки через один повторювач.



1



Підключіть інтерфейс до електромережі. Коли світлодіод почне блимати жовтим, інтерфейс готовий до конфігурування.

# Робота в режимі повторювача

2



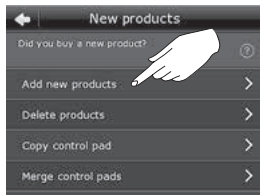
Натисніть ⊕ на дисплеї KLR 200.

3



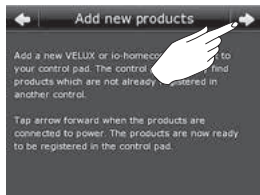
Торкніться "Новий продукт".

4



Торкніться "Додати нові продукти".

5



Натисніть ⇨.

**6** Тепер на дисплеї має з'явитися одне із двох наведених нижче зображень (**A** або **B**):

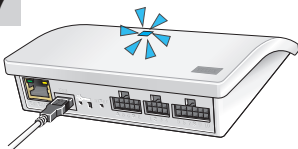


Якщо з'явилося це зображення, натисніть ⇨, коли панель керування виявить продукти. Тепер можна керувати новими продуктами.



Якщо з'явилося це зображення, вимкніть панель керування. Тепер можна керувати новими продуктами.

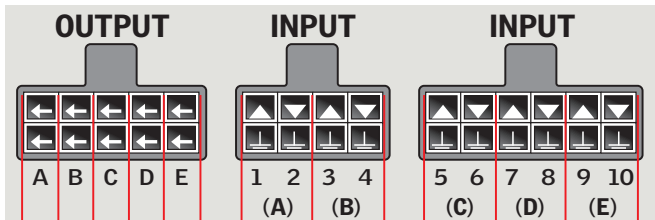
**7**



Якщо горить синій світлодіод, інтерфейс настроєний як повторювач.







	Продукт
A	
B	
C	
D	
E	
1 2	
3 4	
5 6	
7 8	
9 10	

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VELUX®**

- AR:** **VELUX Argentina S.A.**  
348 4 639944
- AT:** **VELUX Österreich GmbH**  
02245/32 3 50
- AU:** **VELUX Australia Pty. Ltd.**  
1300 859 856
- BA:** **VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.**  
033/626 493, 626 494
- BE:** **VELUX Belgium**  
(010) 42.09.09
- BG:** **ВЕЛУКС България ЕООД**  
02/955 99 30
- BY:** **Унитарное предприятие**  
"ВЕЛЮКС Мансардные Окна"  
(017) 329 20 89
- CA:** **VELUX Canada Inc.**  
1 800 88-VELUX (888-3589)
- CH:** **VELUX Schweiz AG**  
062 289 44 45
- CL:** **VELUX Chile SpA**  
2 953 6789
- CN:** **VELUX (CHINA) CO. LTD.**  
0316-607 27 27
- CZ:** **VELUX Česká republika, s.r.o.**  
531 015 511
- DE:** **VELUX Deutschland GmbH**  
040 / 54 70 70
- DK:** **VELUX Danmark A/S**  
45 16 45 16
- EE:** **VELUX Eesti OÜ**  
621 7790
- ES:** **VELUX Spain, S.A.U.**  
91 509 71 00
- FI:** **VELUX Suomi Oy**  
0207 290 800
- FR:** **VELUX France**  
0806 80 15 15  
Service gratuit + prix appel
- GB:** **VELUX Company Ltd.**  
01592 778 225
- HR:** **VELUX Hrvatska d.o.o.**  
01/5555 444
- HU:** **VELUX Magyarország Kft.**  
(06/1) 436-0601
- IE:** **VELUX Company Ltd.**  
01 848 8775
- IT:** **VELUX Italia s.p.a.**  
045/6173666
- JP:** **VELUX-Japan Ltd.**  
0570-00-8141
- KR:** **VELUX International (VELUX A/S)**  
+45 7632 9240
- LT:** **VELUX Lietuva, UAB**  
(85) 270 91 01
- LV:** **VELUX Latvia SIA**  
67 27 77 33
- NL:** **VELUX Nederland B.V.**  
030 - 6 629 629
- NO:** **VELUX Norge AS**  
22 51 06 00
- NZ:** **VELUX New Zealand Ltd.**  
0800 650 445
- PL:** **VELUX Polska Sp. z o.o.**  
(022) 33 77 000 / 33 77 070
- PT:** **VELUX Portugal, Lda**  
21 880 00 60
- RO:** **VELUX România S.R.L.**  
0268-402740
- RS:** **VELUX Srbija d.o.o.**  
011 20 57 500
- RU:** **ЗАО ВЕЛЮКС**  
(495) 640 87 20
- SE:** **VELUX Svenska AB**  
042/20 83 80
- SI:** **VELUX Slovenija d.o.o.**  
01 724 68 68
- SK:** **VELUX Slovensko, s.r.o.**  
(02) 33 000 555
- TR:** **VELUX Çati Pencerelei**  
Ticaret Limited Şirketi  
0 216 302 54 10
- UA:** **ТОВ "ВЕЛЮКС Україна"**  
(044) 2916070
- US:** **VELUX America LLC**  
1-800-88-VELUX

[www.velux.com](http://www.velux.com)